

Journées d'études Plurilinguisme à l'école

ESPE de Créteil

5 et 6 juin 2014, Amphi jaune (Amphi 1) UPEC

Jeudi 5 juin 2014

8h30 Accueil

9h00 Ouverture : **Ivan JIMENEZ**, maître de conférences en didactique de l'espagnol à l'ESPE de l'Académie de Créteil

9h15 **Lucie GOURNAY**, professeur des universités en linguistique anglaise, responsable du groupe de travail LIDIL 12 (linguistique et didactique des langues, IMAGER), vice-présidente du conseil scientifique de l'UPEC

Axe 1 : Qu'est-ce que le plurilinguisme ? Quels enjeux éducatifs recèle cette notion quelque peu nébuleuse qui fait tant parler d'elle ces dernières années ? Pourquoi serait-il devenu important en ce début de nouveau siècle, et particulièrement en Europe, que les jeunes réussissent à construire des identités linguistiques et culturelles plus riches et complexes, qu'ils puissent développer ce qu'on appelle aujourd'hui la compétence *plurilingue* et *pluri/interculturelle* ? En quoi cette évolution transforme-t-elle le rôle des enseignants de langue ? Quelles conséquences pourrait-elle avoir pour la formation des enseignants, qu'il s'agisse du 1^{er} comme du 2nd degré ?

9h30 *L'école et les avatars du plurilinguisme : de la diversification des langues étrangères à l'intégration de la pluralité linguistique*

Daniel COSTE, Professeur des universités émérite (Ecole normale supérieure de Lyon), ancien directeur du CREDIF, expert auprès de l'Unité des politiques linguistiques du Conseil de l'Europe

10h50 Pause

11h10 *Le CARAP - un cadre de référence pour soutenir la diffusion des approches plurielles des langues et des cultures*

Michel CANDELIER, Professeur des universités émérite (Université du Maine / Laboratoire InEdUM-CREN, Projet Pluri-L), germaniste, didacticien, coordinateur de nombreux projets européens, militant associatif

12h30

Déjeuner

14h Accueil de l'après-midi : **Brigitte MARIN**, professeure des universités en littérature et langue françaises, Directrice de l'ESPE de l'Académie de Créteil

Axe 2 : Trois regards institutionnels sur le plurilinguisme et sa place dans les milieux éducatifs à l'heure actuelle. Quelles valeurs éducatives et de société défendons-nous en lien avec la question du plurilinguisme ? En quoi ce concept participe-t-il à la définition de nos engagements institutionnels et républicains ? Bilan d'activités et perspectives futures.

14h10 **Gaid EVENOU**, chargée de mission à la Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLDF), Ministère de la culture et de la communication

14h40 **Manuel DE LIMA**, inspecteur d'académie, délégué académique aux relations européennes et internationales et à la coopération (DAREIC), Académie de Créteil

15h10 **Corinne LAMBIN**, IEN circonscription Bobigny I, Seine-Saint-Denis, chargée de mission questions internationales, Académie de Créteil, et **Corinne EGINER**, conseillère pédagogique, Bobigny I et V, Seine-Saint-Denis, Académie de Créteil

15h40 Pause

16h00 *Table ronde*

Vers une école plurilingue : quelle articulation entre le français – langue maternelle/langue de l'Ecole et le plurilinguisme ? La question qui nous interpelle concerne les tensions qui peuvent exister entre, d'une part, le point de vue éducatif selon lequel la réussite scolaire des élèves passe d'abord par la maîtrise du français (plus ou moins à l'exclusion de la diversité linguistique et culturelle qui peut exister au sein de la classe*) et, d'autre part, le point de vue selon lequel, au contraire, cette diversité linguistico-culturelle constitue un capital tant identitaire que citoyen dont l'Ecole de la République se doit de tenir compte, de « structurer » et de mettre à contribution dans la formation des jeunes membres de la société française d'aujourd'hui.

Jean CAFFIER, responsable des relations internationales à l'ESPE de l'Académie de Créteil, **Manuel DE LIMA**, **Gaid EVENOU**, **Corinne LAMBIN**, **Elisabeth SCHIRMER**, conseillère pédagogique généraliste, Bobigny V, gestion des ressources humaines, spécialiste en didactique des langues à l'école

17h30 Fin de la journée

* Dans certaines communes de notre académie, il a été constaté, par exemple, que plus de 90 langues sont parlées par des élèves qui fréquentent les établissements publics du 1^{er} degré.

Vendredi 6 juin 2014

9h00 Accueil

Axe 3A : Devenir plurilingue, affaire de « dispositions favorables » à un devenir particulier. Les individus ne deviendront pas plurilingues parce qu'on leur aura ordonné de le faire, ni à l'école ni ailleurs. La didactique des langues et des cultures étrangères se doit donc – et entre autres – de poser le problème de sa « raison d'être scientifique » en termes concrets et réalistes, c'est-à-dire, comme le résultat d'expériences vécues par les élèves en lien avec l'étude et la pratique des langues qu'ils apprennent en classe. Si, en définitive, on admet qu'apprendre est un acte que l'élève exerce sur lui-même, à quoi pourraient ressembler ces dispositions dites « favorables » en ce sens qu'elles rendent les élèves de langue aptes à s'engager plus volontiers dans leurs apprentissages, et ce, avec l'âge, au-delà des exigences purement scolaires ?

9h15 *Translangager : vers une pédagogie intégrée et émergente des langues*

Joëlle ADEN, professeur des universités à l'Université du Maine

10h00 *Devenir plurilingue : un désir qui vient de l'intérieur*

Stephen Scott BREWER, maître de conférences en didactique des langues à l'ESPE de l'Académie de Créteil

10h45 Pause

11h00 **Axe 3B : Devenir plurilingue, affaire d'« approches plurielles »**

Michel CANDELIER :

Le monde de l'éveil aux langues aujourd'hui : diversité des publics et des pratiques

Fernando DOS SANTOS :

Des cousins qui se comprennent, une approche plurilingue latine par la lecture

Corinne LAMBIN :

La malle à mondes – d'une langue à l'autre : valorisation du bilinguisme à l'école

Jennifer ROODNEJAD et Mylène LE TEXIER (Association Deci-delà) :

Atelier autour du projet « Conte-moi »

12h30 Déjeuner

Axe 4 : L'anglais et le plurilinguisme dans le système scolaire en France, enjeux politiques, enjeux de société. Si le Bulletin officiel de 2007 décline les programmes de langue vivante à l'école primaire en huit langues étrangères (allemand, anglais, arabe, chinois, espagnol, italien, portugais et russe), force est de constater qu'en réalité, du moins dans l'Académie de Créteil, l'anglais est étudié dans environ 95 % des classes de cycle 3. La situation n'est pas bien différente dans le 2nd degré où l'on constate une homogénéisation croissante des profils linguistiques des élèves (plus de 90 % choisissent anglais LV1, environ 70 % anglais LV1-espagnol LV2). Devant la très forte demande sociale de l'anglais, d'une part, et les valeurs citoyennes de l'éducation à la diversité linguistique et culturelle, d'autre part, quelle mission, concernant les langues et leur enseignement, l'Ecole doit-elle remplir ?

14h00 *La domination de l'anglais dans les systèmes éducatifs : entre controverses sociolinguistiques et opportunités didactiques*

Gilles FORLOT, maître de conférences HDR à l'ESPE de l'Académie d'Amiens

15h00 *2003-2013 : la dernière décennie de l'IUFM et le plurilinguisme*

Isabel VAZQUEZ DE CASTRO, maître de conférences HDR à l'ESPE de l'Académie de Créteil

15h40 Pause

16h00 *Table ronde*

L'Ecole du tout anglais et/ou l'Ecole de la diversité ? : De quelle Ecole avons-nous besoin ? De quelle Ecole les élèves ont-ils besoin ? Le plurilinguisme a-t-il une place dans les formations en langues du 2nd degré ? Au-delà de toute réflexion idéologique, de quels outils faut-il disposer pour mieux comprendre notre contexte socioculturel et linguistique et la manière dont il influence la forme de nos politiques (notamment en ce qui concerne les programmes) et notre action éducative (tant face aux élèves que dans la formation des enseignants) ? Quelles options se présentent à nous ? Quelles réponses sommes-nous prêts à formuler et mettre en œuvre pour sortir de cette « crise disciplinaire » qui, certes, concerne les langues, mais également l'Ecole et la société tout entières ?

Gérard PHELIPPEAU, directeur du site 1^{er} degré de Seine-Saint-Denis à Livry-Gargan, Joëlle ADEN, Jean-Pierre BERNARDY, inspecteur d'Académie de Créteil en allemand, Michel CANDELIER, Gilles FORLOT

17h00 Clôture des journées par notre « grand témoin », Daniel COSTE

17h30 Fin de la deuxième journée